



ФГОС ВО
(версия3++)

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

ЧЕЛЯБИНСК 2026

**МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЧЕЛЯБИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ КУЛЬТУРЫ»**

Кафедра иностранных языков

**Фонд оценочных средств
по дисциплине
«Иностранный язык»**

**программа бакалавриата
«Арт-проектирование»
по направлению подготовки
51.03.01 Культурология
квалификация: бакалавр**

Челябинск 2026

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык» составлен в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 51.03.01 Культурология

Автор-составитель: А. П. Нестеров, доцент кафедры иностранных языков, доцент

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык. Французский язык» как составная часть ОПОП на заседании совета культурологического факультета рекомендована к рассмотрению экспертной комиссией, протокол № 8 от 22.04.2023.

Экспертиза проведена 15.05.2023, акт № 2023/К.

Рабочая программа дисциплины как составная часть ОПОП утверждена на заседании Ученого совета института протокол № 8 от 29.05.2023.

Срок действия фонда оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык» продлен на заседании Ученого совета института:

Учебный год	№ протокола, дата утверждения
2020/21	протокол № 8 от 18.05.2020
2021/22	протокол № 8 от 31.05.2021
2022/23	протокол № 8 от 30.06.2022
2023/24	протокол № 8 от 29.05.2023
2024/25	Протокол № 11 от 27.05.2024
2025/26	Протокол № 8 от 26.05.2025
2026/27	Протокол № 10 от 25.05.2026

1. СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Фонд оценочных средств (далее – ФОС) представлен:

- ФОС в составе рабочей программы дисциплины;
- комплектом аттестационных педагогических измерительных материалов в форме тестовых заданий;
- материалами, необходимыми для оценки умений и владений (практико-ориентированные задания, используемые в период проведения промежуточной аттестации).

2. ФОС В СОСТАВЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

ФОС в соответствии с Положением «О порядке разработки и утверждении основных профессиональных образовательных программ – программ бакалавриата, специалитета и магистратуры» (утв. Ученым советом, протокол № 7 от 22.04.2019, приказ 83-п от 24.04.2019) входит в состав рабочей программы дисциплины (раздел № 6) и включает следующие пункты и подпункты:

6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.

6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Таблица 6, 7.

6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.

6.2.1. *Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования* Таблицы 8, 9

6.2.2. *Описание шкал оценивания.*

6.2.2.1. Описание шкалы оценивания ответа на экзамене (зачете) (пятибалльная система). Таблица 10.

6.2.2.2. Описание шкалы оценивания Таблица 11.

6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и владений, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

6.3.1. *Материалы для подготовки к экзамену (зачету).* Таблица 12, 13.

6.3.2. *Темы и методические указания по подготовке рефератов, эссе и творческих заданий по дисциплине.*

6.3.3. *Методические указания по выполнению курсовой работы.*

6.3.4. *Типовые задания для проведения текущего контроля формирования компетенций.*

6.3.4.1. Планы семинарских занятий.

6.3.4.2. Задания для практических занятий.

6.3.4.3. Темы и задания для мелкогрупповых/индивидуальных занятий.

6.3.4.4. Типовые темы и задания контрольных работ (контрольного урока).

6.3.4.5. Тестовые задания.

6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и владений, характеризующих этапы формирования компетенций.

3. КОМПЛЕКТ АТТЕСТАЦИОННЫХ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ИЗМЕРИТЕЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ В ФОРМЕ ТЕСТОВЫХ ЗАДАНИЙ

Спецификация тестовых заданий

Цель тестирования	Оценка учебных достижений
Функция тестирования	Контроль, диагностика
Вид контроля	Текущий контроль знаний обучающихся. Возможно применение в рамках промежуточной аттестации и проверки остаточных знаний
Модель АПИМ и формы тестовых заданий	Уровневая модель представлена в трех взаимосвязанных блоках тестовых заданий: – Блок 1. Задания на уровне «знать» в форме «выбор одного, двух и более правильных ответов из предложенных» выявляют в основном знаниевый компонент по дисциплине и оцениваются по бинарной шкале «правильно-неправильно»; – Блок 2. Задания на уровне «знать» и «уметь» в форме «установление соответствия (последовательности)», в которых нет явного указания на способ выполнения, для их решения обучающийся самостоятельно выбирает один из изученных способов. Задания данного блока позволяют оценить не только знания по дисциплине, но и умения пользоваться ими при решении стандартных, типовых задач. Результаты выполнения этого блока оцениваются с учетом частично правильно выполненных заданий; – Блок 3. Задания на уровне «знать», «уметь», «владеть» представлены в форме кейс-задания, содержание которого предполагает использование комплекса умений и навыков, для того чтобы обучающийся мог самостоятельно сконструировать способ решения, комбинируя известные ему способы и привлекая междисциплинарные знания. Кейс-задание представляет собой учебное задание, состоящее из описания реальной ситуации и совокупности сформулированных к ней вопросов. Выполнение обучающимся кейс-заданий требует решения поставленной проблемы (ситуации) в целом и проявления умения анализировать конкретную информацию, прослеживать причинно-следственные связи, выделять ключевые проблемы и методы их решения.
Количество тестовых заданий	24
Время тестирования (мин)	48
Стратегия расположения заданий в тесте	В рамках темы по одному заданию из каждого блока
Планируемые результаты освоения	УК-4
Перечень документов, используемых при планировании содержания теста	ФГОС ВО по направлению подготовки 51.03.01 Культурология, рабочая программа дисциплины
Перечень приложений к спецификации	Кодификатор
Разработчики	А. П. Нестеров, доцент кафедры иностранных языков, доцент
Экспертиза тестовых заданий	Проведена в рамках общей экспертизы ОПОП

Кодификатор тестовых заданий¹

Код тестового задания (ТЗ)				Коды компетенций
№ блока и тип ТЗ			Наименование темы	
Блок 1. Выбор одного, двух и более правильных ответов	Блок 2. Установление соответствия (последовательности)	Блок 3. Кейс-задание		
1.1	2.1	3.1	Тема 1. Ma famille	УК-4
1.2	2.2	3.2	Тема 2. Repas	УК-4
1.3	2.3	3.3	Тема 3. Une leçon de français	УК-4
1.4	2.4	3.4	Тема 4. Etudes	УК-4
1.5	2.5	3.5	Тема 5. Journée de travail	УК-4
1.6	2.6	3.6	Тема 6. Vacances	УК-4
1.7	2.7	3.7	Тема 7. France	УК-4
1.8	2.8	3.8	Тема 8. Voyage, excursion	УК-4

Банк тестовых заданий

Код ТЗ	Тестовое задание	Ключ верного ответа
Блок 1	<i>Выберите правильный ответ</i>	
1.1	Какая из указанных букв не читается в конце слова? 1) c 3) s 2) i 4) a	3
1.2	Какой из указанных глаголов подходит по смыслу для предложения Elle ... le déjeuner? 1) lire 3) aller 2) être 4) préparer	4
1.3	Какое притяжательное прилагательное нужно вставить в предложение Il va à ... place «Он идет на свое место»? 1) ma 3) sa 2) ta 4) ses	3
1.4	Вставьте подлежащее в предложение ... travaillez à la fabrique. 1) tu 3) il 2) vous 4) ils	2
1.5	Поставьте вопрос к прямому дополнению предложения Marie achète des livres. С какого вопросительного местоимения (оборота) следует его начать? 1) est-ce que 3) qu'est-ce que 2) qui 4) quel	3
1.6	Какая глагольная форма должна быть употреблена при местоимении il? 1) me lave 3) se lave	3

¹ Код тестового задания будет состоять из: № блока и № тестового задания темы, отделенных друг от друга точкой. Коды тестовых заданий первой темы: 1.1, 2.1, 3.1, второй темы – 1.2, 2.2, 3.2 и т. д.

	2) te laves 4) selavent											
1.7	Какую форму указательного прилагательного нужно вставить в предложение Ils visitent ... musée? 1) ce3) cette 2) cet4) ces	1										
1.8	Выберите вариант с правильным порядком слов. 1) Il ne plus parle. 3) Il plus ne parle. 2) Il parle ne plus. 4) Il ne parle plus.	4										
Блок 2	Установите соответствие. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого. Учтите, что один из элементов правого столбца лишний. Ответ к заданиям запишите в виде сочетания цифр и букв, соблюдая последовательность левого столбца, без пробелов и знаков препинания. Например, 1А2Б3В											
2.1	Установите соответствие между буквами и правилами их чтения <table><tr><td>Буква</td><td>Правило чтения</td></tr><tr><td>1)г</td><td>А) не читается в конце слова</td></tr><tr><td>2)t</td><td>Б) читается в конце слова</td></tr><tr><td>3) h</td><td>В) не читается</td></tr><tr><td></td><td>Г) читается как два звука</td></tr></table>	Буква	Правило чтения	1)г	А) не читается в конце слова	2)t	Б) читается в конце слова	3) h	В) не читается		Г) читается как два звука	1Б2А3В
Буква	Правило чтения											
1)г	А) не читается в конце слова											
2)t	Б) читается в конце слова											
3) h	В) не читается											
	Г) читается как два звука											
2.2	Установите соответствие между словосочетаниями и их переводом <table><tr><td>Словосочетание</td><td>Перевод</td></tr><tr><td>1)à la cuisine</td><td>А) с кухней</td></tr><tr><td>2)à midi</td><td>Б) на кухне</td></tr><tr><td>3) à minuit</td><td>В) в полдень</td></tr><tr><td></td><td>Г) в полночь</td></tr></table>	Словосочетание	Перевод	1)à la cuisine	А) с кухней	2)à midi	Б) на кухне	3) à minuit	В) в полдень		Г) в полночь	1Б2В3Г
Словосочетание	Перевод											
1)à la cuisine	А) с кухней											
2)à midi	Б) на кухне											
3) à minuit	В) в полдень											
	Г) в полночь											
2.3	Установите соответствие между предложениями и их переводом <table><tr><td>Предложение</td><td>Перевод</td></tr><tr><td>1)Il lit le texte</td><td>А) Он пересказывает текст</td></tr><tr><td>2) Il traduit le texte</td><td>Б) Он читает текст</td></tr><tr><td>3) Il écrit le texte</td><td>В) Он пишет текст</td></tr><tr><td></td><td>Г) Он переводит текст</td></tr></table>	Предложение	Перевод	1)Il lit le texte	А) Он пересказывает текст	2) Il traduit le texte	Б) Он читает текст	3) Il écrit le texte	В) Он пишет текст		Г) Он переводит текст	1Б2Г3В
Предложение	Перевод											
1)Il lit le texte	А) Он пересказывает текст											
2) Il traduit le texte	Б) Он читает текст											
3) Il écrit le texte	В) Он пишет текст											
	Г) Он переводит текст											
2.4	Установите соответствие между предложениями и их переводом <table><tr><td>Предложение</td><td>Перевод</td></tr><tr><td>1)Il ne va pas lire</td><td>А) Он не читает</td></tr><tr><td>2)Il ne lit plus</td><td>Б) Он не будет сейчас читать</td></tr><tr><td>3) Il ne lit jamais</td><td>В) Он больше не читает</td></tr><tr><td></td><td>Г) Он никогда не читает</td></tr></table>	Предложение	Перевод	1)Il ne va pas lire	А) Он не читает	2)Il ne lit plus	Б) Он не будет сейчас читать	3) Il ne lit jamais	В) Он больше не читает		Г) Он никогда не читает	1Б2В3Г
Предложение	Перевод											
1)Il ne va pas lire	А) Он не читает											
2)Il ne lit plus	Б) Он не будет сейчас читать											
3) Il ne lit jamais	В) Он больше не читает											
	Г) Он никогда не читает											
2.5	Установите соответствие между предложениями и их переводом <table><tr><td>Предложение</td><td>Перевод</td></tr><tr><td>1)Il est deux heures moins dix</td><td>А) Десять минут третьего</td></tr></table>	Предложение	Перевод	1)Il est deux heures moins dix	А) Десять минут третьего	1Б2А3В						
Предложение	Перевод											
1)Il est deux heures moins dix	А) Десять минут третьего											

	<table><tr><td>2) Il est deux heures dix</td><td>Б) Без десяти два</td></tr><tr><td>3) Il est trois heures dix</td><td>В) Десять минут четвертого</td></tr><tr><td></td><td>Г) Без десяти три</td></tr></table>	2) Il est deux heures dix	Б) Без десяти два	3) Il est trois heures dix	В) Десять минут четвертого		Г) Без десяти три					
2) Il est deux heures dix	Б) Без десяти два											
3) Il est trois heures dix	В) Десять минут четвертого											
	Г) Без десяти три											
2.6	Установите соответствие между предложениями и их переводом <table><tr><td>Предложение</td><td>Перевод</td></tr><tr><td>1)Il visite ses amis</td><td>А) Он помогает своим друзьям</td></tr><tr><td>2) Il aime ses amis</td><td>Б) Он пишет своим друзьям</td></tr><tr><td>3) Il aide ses amis</td><td>В) Он навещает своих друзей</td></tr><tr><td></td><td>Г) Он любит своих друзей</td></tr></table>	Предложение	Перевод	1)Il visite ses amis	А) Он помогает своим друзьям	2) Il aime ses amis	Б) Он пишет своим друзьям	3) Il aide ses amis	В) Он навещает своих друзей		Г) Он любит своих друзей	1В2Г3А
Предложение	Перевод											
1)Il visite ses amis	А) Он помогает своим друзьям											
2) Il aime ses amis	Б) Он пишет своим друзьям											
3) Il aide ses amis	В) Он навещает своих друзей											
	Г) Он любит своих друзей											
2.7	Установите соответствие между предложениями и их переводом <table><tr><td>Предложение</td><td>Перевод</td></tr><tr><td>1)Il va à Marseille</td><td>А) Он приезжает в Марсель</td></tr><tr><td>2) Il arrive à Marseille</td><td>Б) Он живет в Марселе</td></tr><tr><td>3) Il habite à Marseille</td><td>В) Он находится в Марселе</td></tr><tr><td></td><td>Г) Он едет в Марсель</td></tr></table>	Предложение	Перевод	1)Il va à Marseille	А) Он приезжает в Марсель	2) Il arrive à Marseille	Б) Он живет в Марселе	3) Il habite à Marseille	В) Он находится в Марселе		Г) Он едет в Марсель	1Г2А3Б
Предложение	Перевод											
1)Il va à Marseille	А) Он приезжает в Марсель											
2) Il arrive à Marseille	Б) Он живет в Марселе											
3) Il habite à Marseille	В) Он находится в Марселе											
	Г) Он едет в Марсель											
2.8	Установите соответствие между словосочетаниями и их переводом <table><tr><td>Словосочетание</td><td>Перевод</td></tr><tr><td>1)après le déjeuner</td><td>А) после обеда</td></tr><tr><td>2)) à midi</td><td>Б) в полдень</td></tr><tr><td>3) près de la gare</td><td>В) рядом с вокзалом</td></tr><tr><td></td><td>Г) рядом с гаражом</td></tr></table>	Словосочетание	Перевод	1)après le déjeuner	А) после обеда	2)) à midi	Б) в полдень	3) près de la gare	В) рядом с вокзалом		Г) рядом с гаражом	1А2Б3В
Словосочетание	Перевод											
1)après le déjeuner	А) после обеда											
2)) à midi	Б) в полдень											
3) près de la gare	В) рядом с вокзалом											
	Г) рядом с гаражом											
Блок 3	Кейс-задания предполагают работу с предложенным текстом. После его прочтения необходимо ответить на поставленные вопросы или выполнить задания											
3.1	Прочтите текст: Anne Calmard va à Paris Anne Calmard habite la Vallée. Anne a six fils : Marc, Emile, Fabrice, Cyrille, Charles et Gérard. Charles et Gérard travaillent déjà à la fabrique. Chaque mardi Madame Calmard va à Paris. Elle va chez sa fille Cécile. Cécile habite Paris. Elle habite dix, place Monge. Cécile travaille à la pharmacie. A midi, Anne arrive. Elle va à pied chez sa fille. Elle marche et elle admire la capitale: ses cathédrales, ses places, ses parcs. Les mardis, Anne prépare les dîners et dîne chez sa fille. Elles parlent. Elles rient. Anne quitte tard sa fille. Elle va vite à la gare. Назовите слова со звуком [e]. Назовите произносимые буквы в словах: habite, Vallée, fils, travaillent, fabrique, places.											
3.2	Задайте вопросы к следующим предложениям: 1) Anne Calmard habite la Vallée. 2) Charles et Gérard travaillent déjà à la fabrique. 3) Cécile habite Paris. 4) A midi, Anne arrive. 5) Elle va vite à la gare.											
3.3	Ответьте на вопросы к тексту«Anne Calmard va à Paris»:											

	1. Qui habite la Vallée? 2. Qui a six fils? 3. Qui travaille déjà à la fabrique? 4. Qui travaille à la pharmacie? 5. Qui dîne chez Cécile?	
3.4	<i>Прочтите текст:</i> Serge est élève de l'Académie. Il est très sérieux. – A quelle heure se lève-t-il? Il se lève à sept heures. Il se lave, il s'habille. – Que fait sa femme? – Sa femme Marie sert le petit déjeuner. «Le café est prêt», dit-elle. Serge se met à table et déjeune. «Quelle heure est-il?», dit-il à sa femme. «Il est déjà sept heures et demie», dit-elle. Serge prépare vite ses cahiers et ses livres et va à l'Académie. La femme de Serge reste seule avec leur fille. Leur fille est petite. La femme de Serge fait le ménage. Elle prépare le dîner. Serge arrive à l'Académie à 9 heures. Les élèves de l'Académie lisent des textes, écrivent des exercices, répètent des verbes. Ce travail est difficile, mais nécessaire. Il est deux heures de l'après-midi. Les élèves finissent de travailler et quittent l'Académie. A six heures la famille de Serge dîne. Après le dîner Serge et sa femme lisent. <i>Ответьте на вопросы к тексту:</i> 1. Qui est Serge? 2. A quelle heure est-ce que Serge arrive à l'Académie? 3. Est-ce que les élèves de l'Académie lisent des textes et écrivent des exercices? 4. A quelle heure est-ce que les élèves finissent de travailler? 5. Que fait Serge après le dîner?	
3.5	<i>Переведите:</i> 1. Сергей встает в семь часов. 2. Сергей садится за стол и завтракает. 3. Сергей идет в Академию. 4. Студенты Академии читают тексты, пишут упражнения, повторяют глаголы. 5. Студенты заканчивают заниматься (работать) и уходят из Академии.	
3.6	<i>Прочтите текст:</i> – Qui est-ce? – C'est Charles. Il habite Paris, 4, place Alma. Paris est sa ville natale. Charles travaille à la fabrique. Il y va à pied. Cette semaine Charles va à Marseille. Il y arrive tard. – Chez qui va-t-il? – Il va chez ses amis. Il visite ses amis chaque été. Charles et ses amis marchent à travers Marseille. Ils aiment cette ville. <i>Ответьте на вопросы к тексту:</i> 1. Charles, habite-t-il Paris? 2. Est-ce sa ville natale? 3. Charles, va-t-il à Marseille? 4. Y arrive-t-il tard? 5. Chez qui va-t-il?	
3.7	<i>Переведите:</i> 1. Шарль живет в Париже. 2. Это его родной город. 3. Шарль едет в Марсель. 4. Он едет к своим друзьям. 5. Он навещает своих друзей каждое лето.	
3.8	<i>Прочтите текст:</i> C'est Charles. C'est sa femme. Elle s'appelle Anne. Anne est belle. Charles aime sa femme. Charles part cette semaine. Charles va à Brest. Anne fait sa malle. Charles met sa veste beige. Charles va à la gare. Anne reste à Cannes avec sa mère. Sa mère est malade. Elle a mal à la tête. Anne aide sa mère. Anne parle à sa mère. <i>Переведите:</i> 1. Это Шарль. 2. На этой неделе Шарль уезжает. 3. Шарль	

	3) h	В) не читается	
		Г) читается как два звука	
2.2	<i>Установите соответствие между словосочетаниями и их переводом</i>		
	Словосочетание	Перевод	
	1)à la cuisine	А) с кухней	
	2)à midi	Б) на кухне	
	3) à minuit	В) в полдень	
		Г) в полночь	
2.3	<i>Установите соответствие между предложениями и их переводом</i>		
	Предложение	Перевод	
	1)Il lit le texte	А) Он пересказывает текст	
	2) Il traduit le texte	Б) Он читает текст	
	3) Il écrit le texte	В) Он пишет текст	
		Г) Он переводит текст	
2.4	<i>Установите соответствие между предложениями и их переводом</i>		
	Предложение	Перевод	
	1)Il ne va pas lire	А) Он не читает	
	2)Il ne lit plus	Б) Он не будет сейчас читать	
	3) Il ne lit jamais	В) Он больше не читает	
		Г) Он никогда не читает	
2.5	<i>Установите соответствие между предложениями и их переводом</i>		
	Предложение	Перевод	
	1)Il est deux heures moins dix	А) Десять минут третьего	
	2) Il est deux heures dix	Б) Без десяти два	
	3) Il est trois heures dix	В) Десять минут четвертого	
		Г) Без десяти три	
2.6	<i>Установите соответствие между предложениями и их переводом</i>		
	Предложение	Перевод	
	1)Il visite ses amis	А) Он помогает своим друзьям	
	2) Il aime ses amis	Б) Он пишет своим друзьям	
	3) Il aide ses amis	В) Он навещает своих друзей	
		Г) Он любит своих друзей	
2.7	<i>Установите соответствие между предложениями и их переводом</i>		
	Предложение	Перевод	
	1)Il va à Marseille	А) Он приезжает в Марсель	
	2) Il arrive à Marseille	Б) Он живет в Марселе	
	3) Il habite à Marseille	В) Он находится в Марселе	
		Г) Он едет в Марсель	
2.8	<i>Установите соответствие между словосочетаниями и их переводом</i>		
	Словосочетание	Перевод	

	1) après le déjeuner	A) после обеда	
	2) à midi	Б) в полдень	
	3) près de la gare	В) рядом с вокзалом	
		Г) рядом с гаражом	
Блок 3	Кейс-задания предполагают работу с предложенным текстом. После его прочтения необходимо ответить на поставленные вопросы или выполнить задания		
3.1	<i>Прочитетекст:</i> Anne Calmard va à Paris Anne Calmard habite la Vallée. Anne a six fils : Marc, Emile, Fabrice, Cyrille, Charles et Gérard. Charles et Gérard travaillent déjà à la fabrique. Chaque mardi Madame Calmard va à Paris. Elle va chez sa fille Cécile. Cécile habite Paris. Elle habite dix, place Monge. Cécile travaille à la pharmacie. A midi, Anne arrive. Elle va à pied chez sa fille. Elle marche et elle admire la capitale: ses cathédrales, ses places, ses parcs. Les mardis, Anne prépare les dîners et dîne chez sa fille. Elles parlent. Elles rient. Anne quitte tard sa fille. Elle va vite à la gare. <i>Назовите слова со звуком [e]. Назовите непрониносимые буквы в словах:</i> habite, Vallée, fils, travaillent, fabrique, places.		
3.2	<i>Задайте вопросы к следующим предложениям:</i> 1) Anne Calmard habite la Vallée. 2) Charles et Gérard travaillent déjà à la fabrique. 3) Cécile habite Paris. 4) A midi, Anne arrive. 5) Elle va vite à la gare.		
3.3	<i>Ответьте на вопросы к тексту «Anne Calmard va à Paris»:</i> 1. Qui habite la Vallée? 2. Qui a six fils? 3. Qui travaille déjà à la fabrique? 4. Qui travaille à la pharmacie? 5. Qui dîne chez Cécile?		
3.4	<i>Прочитетекст:</i> Serge est élève de l'Académie. Il est très sérieux. – A quelle heure se lève-t-il? Il se lève à sept heures. Il se lave, il s'habille. – Que fait sa femme? – Sa femme Marie sert le petit déjeuner. «Le café est prêt», dit-elle. Serge se met à table et déjeune. «Quelle heure est-il?», dit-il à sa femme. «Il est déjà sept heures et demie», dit-elle. Serge prépare vite ses cahiers et ses livres et va à l'Académie. La femme de Serge reste seule avec leur fille. Leur fille est petite. La femme de Serge fait le ménage. Elle prépare le dîner. Serge arrive à l'Académie à 9 heures. Les élèves de l'Académie lisent des textes, écrivent des exercices, répètent des verbes. Ce travail est difficile, mais nécessaire. Il est deux heures de l'après-midi. Les élèves finissent de travailler et quittent l'Académie. A six heures la famille de Serge dîne. Après le dîner Serge et sa femme lisent. <i>Ответьте на вопросы к тексту:</i> 1. Qui est Serge? 2. A quelle heure est-ce que Serge arrive à l'Académie? 3. Est-ce que les élèves de l'Académie lisent des textes et écrivent des exercices? 4. A quelle heure est-ce que les élèves finissent de travailler? 5. Que fait Serge après le dîner?		
3.5	<i>Переведите:</i> 1. Сергей встает в семь часов. 2. Сергей садится за стол и завтракает. 3. Сергей идет в Академию. 4. Студенты Академии читают тексты, пишут упражнения, повторяют глаголы. 5. Студенты заканчивают заниматься (работать) и уходят из Академии.		

3.6	<i>Прочтите текст:</i> – Quiest-ce? – C’est Charles. Il habite Paris, 4, place Alma. Paris est sa ville natale. Charles travaille à la fabrique. Il y va à pied. Cette semaine Charles va à Marseille. Il y arrive tard. – Chez qui va-t-il? – Il va chez ses amis. Il visite ses amis chaque été. Charles et ses amis marchent à travers Marseille. Ils aiment cette ville. <i>Ответьте на вопросы к тексту:</i> 1. Charles, habite-t-il Paris? 2. Est-ce sa ville natale? 3. Charles, va-t-il à Marseille? 4. Y arrive-t-il tard? 5. Chez qui va-t-il?
3.7	<i>Переведите:</i> 1. Шарль живет в Париже. 2. Это его родной город. 3. Шарль едет в Марсель. 4. Он едет к своим друзьям. 5. Он навещает своих друзей каждое лето.
3.8	<i>Прочтите текст:</i> C’est Charles. C’est sa femme. Elle s’appelle Anne. Anne est belle. Charles aime sa femme. Charles part cette semaine. Charles va à Brest. Anne fait sa malle. Charles met sa veste beige. Charles va à la gare. Anne reste à Cannes avec sa mère. Sa mère est malade. Elle a mal à la tête. Anne aide sa mère. Anne parle à sa mère. <i>Переведите:</i> 1. Это Шарль. 2. На этой неделе Шарль уезжает. 3. Шарль едет в Брест. 4. Его жена укладывает вещи. 5. Шарль говорит с женой.

Лист-ответ
(для бланкового тестирования)

Дисциплина
Группа
Ф.И.О. обучающегося

Иностранный язык

Код ТЗ	Вариант ответа (номер)	Пометка преподавателя
1.1		
1.2		
1.3		
1.4		
1.5		
1.6		
1.7		
1.8		
1.9		
1.10		
2.1		
2.2		
2.3		
2.4		
2.5		
2.6		
2.7		
2.8		
2.9		

2.10		
3.1		
3.2		
3.3		
3.4		
3.5		
3.6		
3.7		
3.8		
3.9		
3.10		

Дата

Преподаватель _____ / _____ /

**4. МАТЕРИАЛЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОЦЕНКИ УМЕНИЙ И ВЛАДЕНИЙ
(ПРАКТИКО-ОРИЕНТИРОВАННЫЕ ЗАДАНИЯ,
ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ПЕРИОД ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)**

№ п/п	Темы практико-ориентированных заданий	Код компетенций
1	Прочитать и перевести текст, включающий в себя усвоенный лексический и грамматический материал	УК-4
2	Ответить на вопросы по содержанию переведенного текста	УК-4
3	Изложить одну из изученных разговорных тем	УК-4
4	Ответить материал контрольных заданий для самостоятельной работы, не выполненных студентом в течение данного семестра	УК-4

Материалы для выполнения практико-ориентированных заданий

Задание № 1. *Madame Rival arrive à Paris*

MADAM(E) (1) RIVAL ARRIV(E) À PARI(S)

C'e(st) Jacq(ues) Rival. C'e(st) sa femm(e) Martin(e).
Ell(e) e(st) bell(e), très aimabl(e). Ils (h)abit(ent) à Pari(s).

Jacq(ues) e(s)t à la gar(e): sa mèt(e) Sabin(e) Rival arriv(e)
à Pari(s). Ell(e) (h)abit(e) à Nic(e). Ell(e) aim(e) (2) cett(e)
vill(e). Ell(e) admir(e) la mer, la plag(e).

Madam(e) Rival arriv(e) à midi. Ell(e) parl(e) (3) à Jacq(ues).
Ell(e) di(t) (3):

— Ça va, Jacq(ues)?

— Ça va, merci.

Madam(e) Rival e(st) trist(e): ell(e) cherch(e) sa valis(e)
beig(e). Jacq(ues) di(t) à sa mèt(e):

— C'e(st) ta valis(e)?

— C'e(st) ça, c'e(st) ma valis(e).

Madam(e) Rival e(st) ravi(e). Ell(e) visit(e) la capital(e)
avec plaisir. Ell(e) di(t):

— La vi(e) e(st) bell(e).

Задание № 2. *Ils arrivent rue Clavel*

ILS ARRIV(ENT) RU(E) CLAVEL

Sur la plac(e) (1) de la gar(e) il(s) prenn(ent) le taxi. Le
chauffeur e(s)t aimabl(e), il di(t):

— Q(u)ell(e) e(st) votr(e) adress(e)?

Jacq(ues) donn(e) leur adress(e):

— Q(u)atr(e), ru(e) Clavel (2).

— D'accor(d).

Ils arriv(ent) ru(e) Clavel. Cett(e) ru(e) de Pari(s) n'e(st)
pa(s) larg(e). Martin(e) salu(e) sa bell(e)-mèt(e). Madam(e)
Rival di(t):

— Notr(e) p(e)ti(t) (3) Patrick n'e(st) pa(s) là? C'e(st) dom-
mag(e).

— Il e(st) à la piscin(e). Il aim(e) le spor(t).

— Il arriv(e) tar(d)?

— Il n'arriv(e) pa(s) très tar(d).

Martin(e) fai(t) le repa(s). Madam(e) Rival parl(e) à (4)
Jacq(ues) de (4) sa vi(e) à Nic(e). Jacq(ues) fum(e) sa cigarett(e).

Patrick arriv(e) de (4) la piscin(e). Martin(e) di(t):

— Le repa(s) e(st) prêt. A tabl(e)!

Задание № 3. *Patrick va à l'école*

PATRICK VA À L'ÉCOL(E)

C'e(st) lundi (1) . Il fau(t) (2) alle(r) à l'écol(e). La mèr(e) de Patrick cri(e):

— Patrick, e(st)-c(e) q(u)e tu e(s) prê(t)? Vit(e)! Vit(e)!

Patrick me(t) un jean bleu, un(e) ch(e)mis(e) roug(e) (3) e(t) un(e) casq(u)ett(e) jaun(e) (3). Il e(st) déjà prê(t).

Patrick va à l'écol(e). Il y va avec sa cousin(e) Annett(e).

Annett(e) (h)abit(e) tou(t) prè(s). Ell(e) e(st) p(e)tit(e) e(t) trè(s) joli(e). Ell(e) port(e) un pull vert, un(e) jup(e) gris(e) (3) e(t) un(e) vest(e) beig(e) (3).

Задание № 4. *Patrick et son ami Philippe*

PATRICK ET SON AMI PHILIPPE

Patrick a un ami d'école. Il s'appelle Philippe. C'est un brave garçon. Il est sociable et gai. Patrick et Philippe travaillent beaucoup à l'école. Ils écoutent attentivement leur maître. Dans sa classe Patrick est premier en anglais et en français. Philippe est aussi fort en anglais et en français mais il préfère la géographie.

Mercredi (1) c'est leur jour libre. Patrick et Philippe ne vont pas à l'école.

Dans l'après-midi Jacques rentre à la maison et apporte un nouveau (2) disque à Patrick.

C'est un disque pour l'ordinateur avec un jeu amusant.

Patrick est très content (3), il dit merci à son père.

Patrick téléphone à son ami:

— Bonjour, Philippe! C'est Patrick.

— Salut, Patrick. Ça va?

— Ça va. J'ai un nouveau disque.

— C'est formidable! J'arrive et nous jouons ensemble (4).

— C'est super!

Задание № 5. *Jacques parle russe*

JACQUES PARLE RUSSE

Depuis septembre, monsieur Rival suit les cours intensifs de russe. Ce sont des cours pour des chercheurs, des spécialistes, des hommes d'affaires.

Jacques est content de ses études. Il fait des progrès. Jacques parle russe (1) presque sans accent (2). Il écrit et lit en russe (1) sans fautes (2). Il est polyglotte: il parle couramment anglais (3) et allemand (3), comprend un peu l'italien (3).

Aujourd'hui un bon (4) spécialiste doit parler au moins une langue étrangère.

Monsieur Rival a un collègue Louis Dubois. Il suit les cours avec Jacques. Dans leur salle d'études il y a un équipement audio-visuel moderne. Les étudiants travaillent ici cinq heures par jour.

Bientôt Louis et Jacques passent leurs examens.

Louis demande:

— Combien de sujets faut-il préparer pour l'examen?

— Nous avons quatre sujets. Il faut parler de la Russie: de sa géographie, de son économie, de sa vie politique et de sa littérature. C'est très difficile.

Задание № 6. *Martine commence à travailler*

MARTINE COMMENCE À TRAVAILLER

Jacques et Martine achètent une maison de campagne. Elle coûte assez cher. Pour boucler le budget familial, Martine commence à travailler. Elle a un poste de secrétaire dans une entreprise commerciale. Elle travaille au bureau.

Le soir (1), elle est très fatiguée parce qu'elle se lève (2) à six heures du matin (1). Martine fait sa toilette dans la salle de bains. Elle prend une douche, se lave les dents, s'habille et se maquille discrètement.

Ensuite, Martine passe à la cuisine. Jacques et Patrick sont déjà à table. Ils prennent leur petit déjeuner. Le café noir est chaud, les tartines sont délicieuses.

Martine se dépêche au bureau. Elle prend le métro pour y aller. Elle y arrive vers huit heures du matin.

Задание № 7. *Chez les Rival*

CHEZ LES RIVAL

Les Rival habitent dans un immeuble moderne. Dans leur appartement il y a cinq pièces (1): une chambre à coucher, un séjour, une salle à manger, un cabinet de travail et la chambre de Patrick.

La cuisine est grande et bien équipée: un réfrigérateur (un frigo), une cuisinière électrique, un lave-vaisselle, un micro-ondes, un robot et d'autres appareils ménagers. Dans la cuisine il y a une table et trois chaises.

En face de la cuisine se trouve la salle de bains avec une baignoire, un lavabo et un grand miroir. Le lave-linge n'est pas dans la salle de bains, il est dans la cuisine, à côté de l'évier.

Dimanche c'est l'anniversaire de Martine. Elle va avoir trente-cinq ans (2). Martine invite ses amis chez elle vers sept heures.

Toute (3) la famille va aider Martine à se préparer à cette fête: Jacques va faire le marché, Patrick va mettre le couvert. Sabine va préparer un dessert: c'est un délicieux gâteau d'anniversaire.

...Le 15 octobre (4) les amis viennent chez les Rival et sonnent à la porte.

— Bonjour, chère Martine. Nos félicitations! Tu ne changes pas. Tu es toujours jeune et belle.

— Merci bien, chers amis. Passez au salon et faites comme chez vous.

Задание № 8. *Le nouveau logement de Denise et de Pierre*

LE NOUVEAU LOGEMENT DE DENISE ET DE PIERRE

Denise et son mari Pierre viennent de déménager. Maintenant ils habitent en banlieue. Dans leur grand ensemble il y a un supermarché, un centre de loisir avec une salle de cinéma, une garderie d'enfants, un terrain de sport. De plus la station de métro est tout près.

Leur quatre-pièces se trouve au deuxième (1) étage (2). Au rez-de-chaussée il y a des ascenseurs et une loge de la concierge. C'est une vieille dame très aimable et bavarde. Elle ouvre la porte d'entrée et pose des questions aux visiteurs.

Ce soir (3) les Rival viennent chez Denise et Pierre. Ils apportent des fleurs et un beau vase pour décorer le salon. Patrick donne à leur fille Annette un livre intéressant et à Luc, leur bébé, un petit chat en peluche.

Jacques dit:

— Bonsoir, chers amis! Nous venons de passer par votre cité. Elle est très calme et elle nous plaît (4) beaucoup. Le projet des architectes est très original: les immeubles ne sont pas pareils. Ils ont des formes et des couleurs différentes.

Martine demande:

— Comment ça va dans votre nouveau logement?

— Oh, nous sommes très contents. Notre appartement a des qualités: il est grand, commode et clair.

— Y a-t-il des défauts?

— C'est dommage, mais nous n'avons pas de balcon. En revanche, les fenêtres donnent sur un vieux parc où nous pouvons nous promener avec notre petit Luc.

Denise dit aux invités:

— Et maintenant, voulez-vous passer à table?

Ils entrent dans la salle à manger. Denise vient de préparer un bon dîner. Ils parlent de la vie, des enfants, des affaires. La soirée est très agréable.

Les Rival reviennent de chez Denise et Pierre très tard.

LA MAISON DE CAMPAGNE

Samedi matin, les Rival se rendent à la campagne avec leur ami Louis. C'est l'automne. Mais en octobre (1), il fait encore beau, il ne fait pas froid. L'air est frais. Les arbres rougissent et jaunissent, mais il y a encore des feuilles vertes. Un temps magnifique!

Voici leur petite maison à un étage (2) avec un garage. Il y a une cour devant et un jardin derrière la maison.

Au rez-de-chaussée se trouvent un grand séjour et une cuisine.

Les amis entrent dans le séjour. Cette pièce est déjà meublée: à droite, il y a une table avec des chaises. A gauche, sur une petite table basse, il y a une télé-couleur. Devant la cheminée, il y a deux fauteuils et un grand tapis. La bibliothèque est près du divan.

Ils montent l'escalier. Les chambres sont au premier étage.

Elles sont modestement meublées: des lits, des placards. Aux murs il y a des photos. Sur chaque (3) fenêtre il y a des rideaux clairs.

Ensuite, ils descendent dans le jardin.

— Alors, Louis, tes impressions?

— Vous avez de la chance! Votre maison est magnifique!

— ...et pas trop chère. Nous nous rendons ici souvent, surtout en été, quand nous sommes libres, et nous nous reposons à merveille.

CLAUDE BERTIER

Ce soir les Rival attendent leur ami Claude Bertier. C'est un beau garçon bien bâti, aux larges épaules (1) , aux traits réguliers (1): un front haut, un nez droit, un menton carré. Il a des yeux verts et des cheveux (2) châains, coupés court. Son visage est expressif et attrayant.

Claude a travaillé pendant trois ans à Montréal [mōreal]. Maintenant, il est en voyage d'affaires et il est de passage à Paris.

Hier, Claude a téléphoné pour annoncer son arrivée. Les Rival ont invité leur ami chez eux. Ils ont fixé leur rendez-vous à sept heures.

A sept heures précises, Claude arrive avec un bouquet à la main. Ces belles fleurs sont pour Martine. Il a aussi apporté quelques cadeaux (2): un gros livre sur (3) le Canada pour Jacques et un disque avec des chansons canadiennes pour Patrick. On est très heureux de se revoir.

Claude dit qu' il va se marier en juin et il montre aux Rival la photo de sa fiancée Marie. C'est une jolie rousse aux grands yeux marron. Sa bouche est petite et son nez est un peu retroussé. Marie porte des lunettes. Elle a des cheveux dénoués. Elle est de taille moyenne, plutôt mince.

— Oh, Claude! Ta fiancée est charmante. Elle ressemble à une actrice de cinéma. Quel âge a-t-elle?

— Elle a 30 ans, mais elle fait plus jeune que son âge.

— Que fait-elle dans la vie?

— Elle est médecin. Elle travaille à l'hôpital.

société <i>f</i> = entreprise <i>f</i>	фирма, компания
accepter [aksep̥te] <i>de</i> + infinitif	согласиться сделать что-либо
à l'étranger	за границей
problème <i>m</i> d'adaptation francophone	проблема адаптации франкоязычный
faire du ski	кататься на лыжах
patiner	кататься на коньках
patinoire <i>f</i>	каток
partir <i>en</i> croisière <i>f</i>	уезжать в круиз
voyage <i>m</i> de nocēs	свадебное путешествие
l'Atlantique	Атлантика

11. Lisez à haute voix:

Le plat préféré de Claude c'est la viande à la sauce. Martine a pris un morceau de viande et des légumes. Ils ont posé à Claude beaucoup de questions sur son voyage. Combien de temps a pris le vol? Il a reçu la proposition d'être chef de publicité. Il travaille à l'étranger dans une ville francophone. C'est à la patinoire qu'il a rencontré Marie. Nous allons partir en croisière dans l'Atlantique.



TEXTE 14

UNE SOIRÉE AVEC CLAUDE

Martine n'aime pas cuisiner, mais elle a décidé de préparer le plat préféré de Claude — la viande à la sauce. Elle a ouvert le livre de cuisine et a lu attentivement la recette. Martine a pris un morceau de viande, des légumes, un peu de beurre et de farine pour préparer la sauce. Elle a ajouté un peu de vin blanc et de sel.

Dans le séjour, Martine a mis le couvert: assiettes, fourchettes, couteaux, cuillères, verres (1) pour le vin.

...À table, les Rival ont posé à Claude beaucoup de questions sur son voyage et sa vie à Montréal:

— Combien de temps a pris ton vol?

— Il a duré près de 8 heures. Mais le temps a passé vite: j'ai lu des revues, j'ai dormi un peu, j'ai préparé mon nouveau projet, j'ai parlé à mes compagnons de voyage...

— Pourquoi as-tu voulu travailler à Montréal?
— J'ai reçu la proposition d'être chef de publicité dans la filiale canadienne d'une grande société française. J'ai accepté d'y aller. Le travail me plaît: il est dynamique et créatif. Mes affaires vont bien.

— Est-ce que c'est difficile de travailler à l'étranger?

— J'ai eu peu de problèmes d'adaptation, parce que c'est une ville francophone. De plus, les Canadiens ressemblent beaucoup aux Français.

— Comment est le climat?

— L'hiver est très froid pour moi, il y a beaucoup de neige. Mais, en revanche, on peut faire du ski et patiner. C'est à la patinoire que (2) j'ai rencontré Marie.

— Vous allez vous marier en été. Allez-vous organiser une grande cérémonie?

— Non, le jour du mariage, nous allons partir en croisière. Nous allons faire notre voyage de nocēs dans l'Atlantique.



COMMENTAIRES

1. При перечислении артикль можно не употреблять: assiettes, fourchettes, couteaux...

2. Оборот *c'est ... que* служит для выделения второстепенных членов предложения:

C'est à la patinoire *que* j'ai rencontré Marie. — Именно (как раз) на катке я встретил Мари.



EXERCICES I

12. Dites si c'est vrai ou faux, donnez la bonne réponse:

1. Claude aime la soupe aux légumes.
2. Martine a trouvé la recette dans son livre de cuisine.
3. Elle a ajouté dans la sauce un peu de vin rouge.
4. Patrick a mis le couvert dans la cuisine.
5. Le vol de Claude a duré neuf heures.
6. Il a dormi pendant tout le voyage.
7. Il est chef de publicité dans la filiale française d'une grande société canadienne.

MARTINE EST MALADE

L'hiver est déjà arrivé. Dehors (1), il fait mauvais, il gèle. Malheureusement, Martine a pris froid et est tombée malade.

Maintenant, elle a mal à la gorge, à la tête (2), un peu partout. Elle n'a pas dormi toute la nuit. Il faut consulter le médecin.

Le matin Jacques a téléphoné à monsieur Lebrun et a dit:

— Bonjour, Monsieur le docteur (3). Ma femme est malade, elle a une grosse fièvre. Hier soir (4), elle a eu 39° et ce matin elle a 38°.

M. Lebrun a promis d'arriver dans l'après-midi. A une heure et demie, le docteur est venu.

— Bonjour, Madame Rival. Qu'est-ce qui ne va pas?

— Bonjour, Monsieur le docteur (3). Je me sens très mal: je tousse beaucoup, j'éternue, je suis enrhumée. J'ai aussi mal à la gorge.

Le médecin examine la malade.

— Ouvrez la bouche, dites ah... Votre gorge est très rouge. Cela peut être une grippe ou une angine. Il faut rester au lit au moins quatre jours. Je vais faire une ordonnance. Votre mari va acheter à la pharmacie ce médicament. Prenez ces comprimés matin, midi, soir.

remarquable	замечательный, -ая
salle <i>f</i>	зал
comble	переполненный, -ая
faire salle comble	идти с аншлагом
tous les trois	все втроем
site <i>m</i>	сайт
en ligne	по Интернету (онлайн)
s'adresser à qn	обратиться к кому-то
connaître	знать
par cœur	наизусть
plusieurs	несколько
avoir raison	быть правым
mise <i>f</i> en scène	постановка
moderne	современный, -ая
mélange <i>m</i>	смесь
farce <i>f</i>	фарс
apprécier pour	ценить, оценивать за
décors <i>m pl</i>	декорации
être avare en	скупиться на
applaudissements <i>m pl</i>	аплодисменты

12. Lisez à haute voix:

Les Rival se sont réveillés tard. Martine s'est approchée de son mari. Nous ne sommes pas sortis depuis longtemps. Pour l'Opéra, il faut louer les places une semaine d'avance. Je vais réserver 2 fauteuils d'orchestre. La pièce fait salle comble.



TEXTE 17

ON SORT CE SOIR?(1)

Samedi matin, les Rival se sont réveillés tard. Après le petit déjeuner, Jacques s'est installé dans son fauteuil et a ouvert son journal.

Martine s'est approchée de son mari et a dit:

— Jacques, on sort ce soir? Nous ne sommes pas sortis depuis longtemps et je suis déjà fatiguée de rester entre quatre murs pendant le week-end.

— Mais où veux-tu aller?

— J'adore la danse, la musique, le chant. Je veux aller à l'Opéra (2). J'ai vu l'affiche. Aujourd'hui on donne «Le Barbier de Séville» (2).

— Mais tu sais bien que pour l'Opéra il faut louer les places une semaine d'avance. Je vais réserver 2 fauteuils d'orchestre pour la représentation du 14 février. De cette façon, on peut célébrer la fête des amoureux.

— Je propose une autre solution. J'ai lu des critiques excellentes sur «L'Avare» (2) de Molière à la Comédie-Française (2). On écrit que le jeu des comédiens est remarquable et que le spectacle fait salle comble. Alors, on y va tous les trois?

— D'accord, je vais consulter le site du théâtre pour réserver les places en ligne.

Patrick s'est adressé à Martine:

— Maman, pourquoi as-tu choisi cette pièce? On la connaît par cœur, on a déjà vu «L'Avare» plusieurs fois à la télé.

— Tu as raison. C'est une pièce classique, mais la mise en scène est moderne: c'est un mélange de farce, comédie, drame. On l'apprécie aussi pour les décors et les costumes, et le public de «L'Avare» n'est pas avare en applaudissements.



COMMENTAIRES

1. On sort ce soir? — Сходим куда-нибудь сегодня вечером?

Приглашая кого-либо в театр, кино и т.д., можно сказать:

Je vous invite au théâtre. — Приглашаю вас в театр.

Peut-on vous inviter au théâtre? — Можно (не могу ли я) пригласить вас в театр?

Voulez-vous aller au théâtre? = Si on allait au théâtre? —

Пойдемте (давайте сходим) в театр?

На приглашение можно ответить:

Volontiers. — Охотно.

Avec plaisir. — С удовольствием.

D'accord. — Согласен.

Entendu. — Договорились.

Pourquoi pas? — Почему бы нет?

AU CINÉMA

Dimanche matin, Annette faisait ses devoirs. Elle se préparait pour le contrôle d'anglais. Tout à coup, une sonnerie de téléphone:

— Allô, c'est Patrick. Salut, Annette, ça va?

— Comme ci, comme ça... Je fais mon anglais.

— Ecoute, Annette, et si on allait au cinéma (1)? J'ai vu l'annonce sur Internet: aujourd'hui, il y a beaucoup de films intéressants au Ciné-Cité. Dans la salle N° 1, on projette le programme des dessins animés japonais.

— Mais Patrick, tu sais bien que je les déteste! Je déteste aussi les polars et les films d'horreur (2).

— Et bien, je te propose de voir la première du «Petit Nicolas» (3). C'est un film amusant. On va rigoler.

— Ah non! J'ai lu le livre. Les aventures du Petit Nicolas, je les connais par cœur.

— Tu es difficile! Alors, que penses-tu du (4) «Seigneur des anneaux» (3)? On projette le premier film en version originale. C'est utile pour ton anglais, n'est-ce pas?

— C'est super! J'adore ce blockbuster. Je l'ai vu cent fois en vidéo. Mais bien sûr, je veux le voir sur le grand écran!

— Entendu, j'achète les billets et je t'attends devant le guichet à midi.

Patrick est venu d'avance. Il a fait la queue pour acheter les billets. Il a pris les deux dernières places, parce que la salle était complète.

...A midi et quart, Annette n'était pas encore là. Les derniers spectateurs entraient dans la salle. Patrick allait et venait devant le cinéma, il s'énervait: Annette était en retard. Enfin, elle est arrivée. Confuse, Annette lui a demandé pardon (5). Elle lui a expliqué:

— Tu sais, tout d'abord, maman ne m'a pas permis de sortir. Mais je lui ai promis de rentrer à 5 heures pour terminer mes devoirs. Et après, j'ai longtemps attendu le bus.

— Bon, je vois. Dépêchons-nous! L'ouvreuse va nous montrer nos places. Heureusement, la séance n'a pas encore commencé.

équipe nationale. Qu'est-ce que vous avez pour un adolescent? Qu'est-ce qui peut l'intéresser? C'est un magazine pour les lycéens, avec beaucoup de conseils pratiques. Il téléchargeait d'Internet toute sorte de musique. Occupe-toi des choses sérieuses!



TEXTE 19

JACQUES ACHÈTE LES JOURNAUX

Chaque matin, avant le petit déjeuner, Jacques allait chercher des journaux. Il les achetait d'habitude au kiosque à journaux voisin. Il y avait toujours un grand choix de publications nationales et régionales: quotidiens, hebdomadaires, mensuels. On pouvait aussi y trouver des publications spécialisées sur: santé et médecine, industries et techniques, sport et famille, économie et gestion, droit et fiscalité, culture et loisirs (1). Il y avait des titres pour tous les âges et pour tous les goûts. Jacques s'est adressé à la marchande:

— Bonjour, Madame, «Le Monde» (2), s'il vous plaît.

— Servez-vous, Monsieur, il est devant vous. Vous prenez aussi votre journal sportif?

— Oui, bien sûr. Aujourd'hui, on a publié un grand entretien avec l'entraîneur de notre équipe nationale de football. Et qu'est-ce que vous avez pour un adolescent? Qu'est-ce qui peut l'intéresser?

— Je vous propose de prendre «Phosphore» (2). C'est un magazine pour les lycéens, avec beaucoup de tests psychologiques sur les relations des jeunes, de conseils et d'informations pratiques, d'articles sur la formation professionnelle.

— D'accord. Je prends toutes ces publications.

— Vous preniez toujours «Mon jardin et ma maison» (2) pour votre femme. N'avez-vous pas oublié de l'acheter?

— Ma femme préfère maintenant lire les magazines sur Internet. Heureusement, ils y ont leurs sites. Mais je vais prendre quand même «Télérama» (2), pour avoir le téléprogramme toujours sous la main.

Pendant que Jacques était absent, Martine a préparé le repas. Patrick était déjà à table avec son nouveau lecteur MP3. Il téléchargeait d'Internet toute sorte de musique et il l'écoutait jour et nuit.

Jacques est arrivé et a dit à Patrick:

— Écoute, Patrick! Je ne peux plus te voir avec ces écouteurs dans les oreilles. Enlève-les immédiatement et occupe-toi des choses sérieuses! Voilà, je t'ai apporté un nouveau magazine. Lis-le après les classes. Le soir, tu vas me dire tes impressions.



COMMENTAIRES

1. Запомните также названия некоторых газетных и журнальных рубрик:

Rubriques:

International *m*
(Planète, Europe)
Politique *f*
Société *f*
Économie *f*
Environnement *m*
Médias *m pl*
Météo *f*
Agenda *m* sportif
Arts *m pl*
Débats *m pl*
Faits divers *m pl*

Рубрики:

Международные новости
(Планета, Европа)
Политика
Общество
Экономика
Окружающая среда
СМИ
Прогноз погоды
Спортивный дневник
Искусство
Дискуссии, дебаты
Происшествия

2. «Le Monde» — одна из крупнейших французских ежедневных газет

«Phosphore», «Télérama» — еженедельные журналы

«Mon jardin et ma maison» — ежемесячный журнал



EXERCICES I

10. Dites si c'est vrai ou faux:

1. Jacques allait chercher des journaux au supermarché.
2. Il les achetait chaque matin.
3. Il prenait surtout des publications spécialisées sur économie et gestion.
4. La marchande de journaux connaît bien les goûts de Jacques.

Задание № 16. On fait des provisions

ON FAIT DES PROVISIONS

Denise et Pierre ont déménagé il y a un mois. Quand ils habitaient dans le vieux quartier, Denise faisait des provisions chez les petits commerçants. Elle passait devant les étalages et entraînait dans les boutiques: épicerie, boucherie, boulangerie, pâtisserie et crèmerie. Le marchand était toujours très aimable, il connaissait bien ses goûts et lui donnait des conseils utiles sur le choix des provisions (1). Pourtant, quand il y avait beaucoup de clients, il fallait faire la queue. Le marchand ne pouvait pas servir tous à la fois (2). Il pesait, enveloppait les marchandises, calculait le prix de l'achat. Ça prenait parfois beaucoup de temps.

Maintenant, Denise achète toutes les provisions dans le supermarché de la cité. Une fois (2) par semaine, Denise et Pierre y arrivent en voiture. Ils la garent au parking et entrent dans une grande salle.

Sur les rayons, on trouve tout et très rapidement. Les produits sont frais et déjà enveloppés dans des sacs en plastique. On peut lire les étiquettes pour savoir leur composition et la date de leur fabrication. Le choix est énorme. De plus, il y a souvent des actions de promotion et on peut trouver des provisions bon marché de bonne qualité.

Задание № 17. Comment maigrir



TEXTE 22

COMMENT MAIGRIR

Dès lundi, Martine décide de se mettre au régime. Elle a grossi, elle a pris 2 kilos.

Sur Internet, Martine a trouvé un article «Comment maigrir?», consacré au régime alimentaire. Voici le conseil principal: les repas ne doivent pas être copieux.

Qu'est-ce qui est permis de manger? Ce sont les légumes et les fruits, riches en vitamines, le bœuf, le veau, le poulet, pleins de protéines.

Les aliments interdits sont le porc parce qu'il est très gras, les bananes, le raisin, les pommes de terre et les pâtes. Il faut aussi éviter le sucre, le pain, le beurre, les frites.

Si Martine suit ce régime, vers la fin de la semaine elle devra perdre 1 kilo. Alors, Martine a étudié le menu.

Le matin, pour le petit déjeuner (1), elle prendra un café ou un jus de fruit sans sucre. A dix heures, elle boira un grand verre d'eau. Pour le déjeuner, ce sera un bifteck, des légumes crus et 30 grammes de fromage. A quatre heures, elle mangera une pomme ou une orange. Le soir, pour le dîner, elle aura deux œufs ou du poisson avec des haricots verts.

— Alors, Martine, ça va? demande Denise.

— Oh, c'est trop dur pour moi. J'ai faim, j'ai soif (2). J'ai envie d'aller au restaurant et de commander un bon repas: entrée, plat, légumes, fromage, dessert (3).

— Quant à moi, je ne suis pas au régime, mais je ne mange pas après 6 heures du soir et je fais du sport. Si tu fais comme moi, tu garderas ta ligne et tu seras mince et belle.



COMMENTAIRES

1. Les repas en France sont:

le petit déjeuner (entre 8 et 9 heures) — завтрак

le déjeuner (entre midi et 13 heures) — обед

le goûter (de 16 à 17 heures) pour les enfants — полдник

le dîner (après 19 heures) — ужин

le souper (après le théâtre) — поздний ужин

2. Различайте:

я хочу есть (я голоден) — j'ai faim

я хочу съесть яблоко — je veux manger une pomme

я хочу пить — j'ai soif

я хочу выпить кофе — je veux prendre (boire) du café

3. Выбирая или предлагая блюда в ресторане, можно сказать:

Tu aimes/tu préfères le, la, les ...?

Tu veux/tu prends du, de la, de l' ...?

Je te conseille de prendre du, de la, de l' ...

As-tu envie de ...?

Задание № 18. Aux Galeries Lafayette

AUX GALERIES LAFAYETTE

A présent, il y a plusieurs façons de faire ses courses. D'abord, c'est le mode traditionnel: on va au magasin, on choisit l'article voulu, on l'essaie, on le paie. Mais cela peut prendre beaucoup de temps.

Ensuite, la vente par catalogue qui propose l'actualité de la mode pour la femme, l'homme et l'enfant ainsi que des produits d'équipement de la maison et de loisirs. Le choix est grand, les prix sont abordables, de plus, vous pouvez retourner ou échanger la marchandise, si elle ne vous convient pas.

Cependant, vous ne recevrez votre commande que quelque temps après.

Enfin, c'est l'achat sur Internet. Vous pouvez comparer la qualité et les prix, on fait vite la livraison. C'est très pratique pour les livres et les produits techniques, mais s'il s'agit des vêtements ou des chaussures, vous ne pourrez pas les essayer avant de les acheter.

Ce samedi, Martine et Denise se sont rendues aux Galeries Lafayette. C'est un grand magasin qui propose à ses clients un grand choix d'articles de bonne qualité. Il y a toujours beaucoup d'acheteurs, surtout les jours des soldes.

D'abord, Denise a aidé Martine à choisir des vêtements pour Patrick.

— Quelle taille fait-il (1) maintenant?

— Il est assez haut. C'est du 164 (cent soixante quatre) qu'il fait.

— Alors, prends pour lui ce pantalon gris foncé (2) et cette veste à carreaux (3). C'est juste sa taille. De plus, c'est bon marché.

Quant à Denise, elle n'a rien pris pour sa fille qui n'écoute plus les conseils de sa mère et préfère choisir ses vêtements elle-même. Pour Luc, elle a acheté un short bleu clair (2) et des tee-shirts à rayures (3).

Pour leurs maris, Martine et Denise n'ont pris que des chemises en coton (3) à un prix très raisonnable.

Au rayon des chaussures, Denise s'est adressée à une vendeuse:

— Mademoiselle, montrez-moi ces souliers gris, s'il vous plaît.

— Quelle pointure faites-vous (1), Madame?

— Du 37.

— Vous pouvez essayer cette paire.

— Merci, ces souliers me vont parfaitement. Je les prends.

Martine a voulu acheter des baskets pour Patrick, mais elle n'a pas trouvé la bonne pointure.

Au prêt-à-porter, Martine a pris une jupe en laine (3) et un chemisier très à la mode. Denise voulait acheter un tailleur, mais elle n'a rien choisi. Il n'y avait pas de modèles qu'elle cherchait. La vendeuse lui a dit:

AU VOLANT

Pierre a son permis de conduire depuis bien longtemps. Mais en conduisant, il n'est pas prudent, il aime trop la vitesse. Denise s'énerve beaucoup quand il est au volant.

C'est pour cela qu'on a décidé que Denise devrait s'inscrire à une autoécole. Pierre lui a dit que ce ne serait pas facile d'avoir le permis, qu'il faudrait prendre des leçons de conduite et réussir à deux épreuves. Il a expliqué que pendant

10 — 1693

l'épreuve théorique l'inspecteur interrogerait le candidat sur le Code de la route. Il a ajouté que pendant l'épreuve pratique il serait nécessaire de conduire une voiture: tourner à droite et à gauche, freiner, accélérer, garer l'auto.

Les cours ont duré 3 mois. En remettant le permis à Denise, l'inspecteur lui a dit qu'il espérait qu'elle respecterait toujours le Code de la route.

Jeudi Denise a pris le volant. Elle voulait aller voir Martine. Pour arriver chez sa sœur qui habitait sur la rive droite (1), Denise devait traverser presque toute la ville.

En consultant le plan de la ville, Denise a constaté que son itinéraire passait par le quartier de la Bastille (1). Mais Pierre lui a dit que la circulation y était très intense aux heures de pointe et qu'il fallait prendre le boulevard périphérique. Il a ajouté qu'on pouvait y faire 80 km (2) à l'heure, parce qu'il n'y avait pas d'embouteillages. Alors le trajet prendrait de 20 à (3) 25 minutes.

Denise est partie à 11 heures et quart. Vers midi elle est arrivée chez Martine qui était déjà un peu nerveuse.

— Qu'est-ce qui est arrivé? Une panne? Un embouteillage?

— Ni l'un ni l'autre. J'ai laissé ma carte grise à la maison et j'ai dû rentrer. Ensuite j'ai longtemps attendu aux carrefours et aux passages. Et surtout n'oublie pas que j'ai mon permis depuis un mois seulement et j'ai toujours peur de dépasser la vitesse.

— Tu as raison. Il faut être attentive pour éviter les accidents de la route. La semaine dernière, quand j'allais trop vite, un agent a arrêté ma voiture. J'ai dû payer une amende et de plus, on m'a retiré mon permis pour un mois.

DANS LE MÉTRO

Martine s'était déjà habituée à aller à son bureau en voiture. Mais depuis une semaine, elle était obligée de prendre le métro: on lui avait retiré son permis.

Heureusement, la station de métro n'était pas très loin. Martine pouvait prendre l'autobus № 16 (1) et descendre (2) à la prochaine.

L'arrêt du 16 (1) était à deux pas de leur maison. Mais le bus était comme toujours bondé et Martine a préféré aller à pied. Comme elle était partie en avance, elle avait du temps. Le chemin le plus court passait par le boulevard et par l'avenue. Martine a gagné le métro en (3) 15 minutes. Au distributeur automatique, elle a acheté des tickets. Si on prend le métro chaque jour, il est plus pratique et moins cher d'avoir le Passe Navigo qui est valable pour tous les transports en commun. Quant à Martine, qui allait le plus souvent en voiture, elle n'avait pas besoin de cette carte.

Martine a passé vers le milieu du quai où, aux heures de pointe, il y avait moins de monde. Elle est montée (2) en voiture. Les gens qui étaient assis, lisaient des journaux et des livres ou bien sommeillaient. Martine est restée debout près de la portière.

Elle a fait deux stations jusqu'à la Bastille. Puis elle a changé et a pris la direction de la Défense. En attendant sa rame sur le quai, elle a consulté sa montre: il était huit heures et demi. Dans (3) un quart d'heure elle serait à la Défense où elle avait fixé un rendez-vous avec sa collègue.

— Bonjour, Martine! Je vois, que tu te passes bien de ta voiture. Comment te sens-tu dans le métro? C'est mieux de voyager sans embouteillages et gaz d'échappement?

— Oh oui, justement, Isabelle, tu as raison. Ces dernières années la circulation est devenue presque insupportable. On passe plusieurs heures dans les voitures, en respirant de l'air pollué. A vrai dire, on se déplace dans la ville plus rapidement, en prenant les transports en commun.

OÙ ALLER EN VACANCES?

Voici l'été qui approche. Il est temps de penser (1) aux vacances. Patrick a déjà fait son choix. Il a dit à sa mère que son ami Philippe l'avait invité à aller avec lui.

Patrick: Maman, en juillet, Philippe va faire du camping avec ses parents. Il m'a demandé, si je pouvais aller avec eux.

Martine: Mais dis-moi, où ils vont.

Patrick: Ils vont en Provence, dans le Midi de la France. C'est un endroit merveilleux, à quelques kilomètres au nord d'Avignon. Ils y ont été l'année dernière.

Martine: Et qu'est-ce que vous allez faire?

Patrick: On va se baigner, bronzer et jouer (2) au tennis. On ira à la pêche, on fera de la bicyclette. Le père de Philippe nous apprendra à monter à cheval.

Martine: Est-ce que les excursions sont prévues?

Patrick: Bien sûr. Nous pourrions aller à Avignon pour voir le Château des papes et le célèbre pont, visiter Arles avec son théâtre antique et ses arènes. Je veux prendre mon nouvel appareil de photo et ma caméra vidéo.

Martine: Parfait! De cette façon, tu pourras garder les souvenirs filmés de ton séjour en Provence. Nous allons les voir ensemble.

Quant à Martine et Jacques, ils ont leurs congés payés en août. Les dates sont déjà fixées, mais rien n'est encore décidé.

Martine: Alors, Jacques, où irons-nous cet été?

Jacques: J'ai une idée. Mais est-ce qu'elle te plaira?

Martine: De quoi s'agit-il?

Jacques: Que penses-tu d'un voyage en caravane? Nous n'aurons pas besoin de louer une maison ou de retenir une chambre à l'hôtel. On peut aller à la montagne ou au bord de la mer.

Martine: Non, merci, ce n'est pas mon style. Ce sera fatigant pour moi. Allons à l'étranger. Il y a des voyages organisés. On peut prendre l'avion ou le train.

Jacques: Mais à qui devons-nous nous adresser?

Martine: Une de mes amies m'a raconté qu'elle s'était adressée à une agence touristique et qu'elle était très satisfaite de ses services.



TEXTE

FRANCE

A. Position géographique

La France (1) se trouve à l'ouest du continent eurasiatique et, avec ses 550 000 kilomètres carrés, elle est le plus vaste Etat de l'Europe occidentale. Ayant sur la carte la forme d'un hexagone, le territoire français apparaît régulier et harmonieux. Tous les types du relief — plaines, plateaux, montagnes — y sont représentés.

Les montagnes et les fleuves qui séparent la France des pays étrangers forment ses frontières naturelles. Les Pyrénées la séparent de l'Espagne, les Alpes de l'Italie, le Jura de la Suisse. Au nord-est, ses voisins sont l'Allemagne, le Luxembourg et la Belgique. La France a donc trois faces tournées vers le continent. Ses trois autres façades sont maritimes. Au nord, la mer du Nord et la Manche la séparent de la Grande-Bretagne. A l'ouest, la France est baignée par l'océan Atlantique. Au sud, elle a une large ouverture sur la Méditerranée. Ainsi, le pays est ouvert à tous les contacts commerciaux (2) et politiques.

On peut dire que la France a les meilleures voies navigables en Europe. Elle a quatre fleuves importants. La Seine (du latin *sequana* — tranquille) est courte et lente, elle est la plus utile des quatre. La Loire est le plus long fleuve de la France. La Garonne est le fleuve le plus rapide, le Rhône est le plus abondant.

La France se trouve au cœur de la zone tempérée, la zone la plus favorable à l'activité humaine. Pourtant, elle connaît des climats divers: les neiges éternelles sur les hautes montagnes, la chaleur dans le Midi, surtout sur la Côte d'Azur, les brumes et les pluies au bord de l'Atlantique.

B. Organisation du territoire

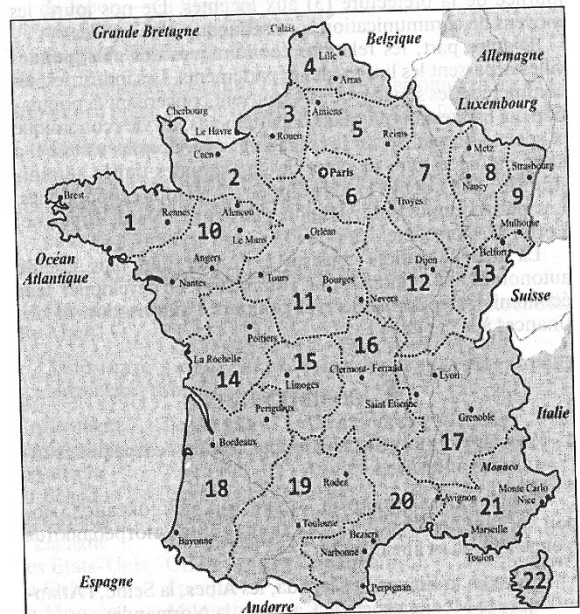
Autrefois, la France était formée de nombreuses provinces: la Bretagne, la Normandie, la Provence, etc. qui étaient d'anciens Etats féodaux et avaient des coutumes particulières et des lois différentes.

C'est en 1790 (3) que la France a été divisée en départements. La plupart des départements ont reçu les noms des montagnes

et des fleuves qui se trouvaient sur leur territoire (Hautes Alpes, Bas Rhin).

En métropole il y a 96 départements, il existe aussi des départements et des territoires d'outre-mer (DOM-TOM): l'île de la Martinique, l'île de la Réunion, etc.

Chaque département est divisé en communes. C'est la plus petite unité administrative territoriale. Souvent, la commune



Carte de France: 22 régions économiques

1. Bretagne. 2. Basse-Normandie. 3. Haute-Normandie. 4. Nord-Pas-de-Calais. 5. Picardie. 6. Ile-de-France. 7. Champagne-Ardenne. 8. Lorraine. 9. Alsace. 10. Pays-de-la-Loire. 11. Centre. 12. Bourgogne. 13. Franche-Comté. 14. Poitou-Charantes. 15. Limousin. 16. Auvergne. 17. Rhône-Alpes. 18. Aquitaine. 19. Midi-Pyrénées. 20. Languedoc-Roussillon. 21. Provence-Alpes-Côte d'Azur. 22. Corse.

FRANCE (suite)

A. Economie

Par son produit intérieur brut (PIB) la France est une des plus grandes puissances économiques mondiales. Ses atouts sont divers: transports, télécommunications, industrie agro-alimentaire, produits pharmaceutiques, mais aussi le secteur bancaire, l'assurance, le tourisme, sans oublier les traditionnels produits de luxe (parfums, prêt-à-porter, alcools).

La France se situe au quatrième rang mondial des pays d'accueil des investissements étrangers. En effet, les investisseurs apprécient la qualité de la main-d'œuvre française, le haut niveau de la recherche, la maîtrise des technologies avancées.

Parmi les grands groupes français les plus performants, on peut citer Bouygues (Bâtiment et Travaux publics), TOTAL-FINALF (énergie), Danone (agro-alimentaire), Thomson Multimédia (télévision numérique), Matra Aérospatiale (industrie aéronautique et spatiale).

L'électronique et l'aéronautique sont les deux secteurs où la technologie évolue le plus vite. Remportant du succès avec les avions Airbus et avec le programme des fusées Ariane, la France joue un rôle de premier plan.

La France est le troisième exportateur mondial de voitures particulières (Peugeot-Citroën, Renault). Avec son TGV (train à grande vitesse), elle détient le record de vitesse (515 km/h).

Grâce à 71 millions de touristes, la France est le pays le plus visité au monde.

B. Régime politique

Depuis octobre 1958, la France vit sous le régime (1) de la Cinquième République dont le premier Président a été le général de Gaulle (1959-1968). Les autres présidents: Georges Pompidou (1969-1974), Valéry Giscard d'Estaing (1974-1981), François Mitterrand (1981-1995), Jacques Chirac (1995-2007), Nicolas Sarkozy élu en 2007.

Le pouvoir central comprend le Président de la République, le Conseil des ministres et le Parlement.

Depuis 2002, le Président est élu pour 5 ans au suffrage universel. Le Président a tous les droits d'un chef d'Etat parlementaire: il est garant de l'intégrité du territoire, représente la France à l'intérieur comme à l'extérieur (2), assure le commandement suprême de l'Armée et est le seul responsable de l'arme nucléaire.

Le Président est le chef du pouvoir exécutif qu'il partage avec le gouvernement. Le Premier ministre, nommé par le Président de la République, représente traditionnellement le groupe majoritaire du Parlement. Parmi les ministres, on peut citer le ministre de la Justice, celui des Finances, celui des Postes, celui de l'Education nationale, celui de la Santé publique, etc. Le Conseil des ministres conduit la politique de la nation et propose des lois au Parlement.

Le Parlement qui représente le pouvoir législatif se compose de 2 Chambres: l'Assemblée Nationale et le Sénat. L'Assemblée Nationale compte 577 députés élus pour 5 ans. Elle adopte les lois proposées par le gouvernement, mais elle peut aussi proposer des lois, vote le budget d'Etat et peut contrôler l'action du gouvernement. Le Sénat comprend 343 sénateurs élus pour 6 ans. Le Sénat a presque les mêmes pouvoirs que l'Assemblée Nationale. Il exerce donc le deuxième contrôle sur les lois.

Les ministres, les députés et les sénateurs représentent des partis différents et expriment leurs intérêts. Il est à noter qu'en France il existe beaucoup de partis. Les plus importants sont: l'UMP (Union pour le mouvement populaire), le PS (Parti

socialiste), le FN (Front national), le MODEM (Mouvement démocrate), le PRG (Parti Radical de gauche), les Verts.

Les statistiques mettent en évidence que les catégories de la population aux ressources élevées votent en majorité à droite et que les ouvriers, les employés et les cadres moyens votent majoritairement à gauche.

Un élément essentiel de la vie politique et économique en France a été l'intégration à l'Europe occidentale dans le cadre de l'Union européenne. La France y occupe une position privilégiée: celle de carrefour entre les pays de l'Europe du Nord et ceux de l'Europe méditerranéenne.



COMMENTAIRES

1. sous le régime — при режиме, во время

Предлог **sous** не соответствует русскому предлогу «под» в следующих словосочетаниях:

sous la révolution	во время революции
sous la Cinquième République	во время Пятой республики
sous le capitalisme	при капитализме
sous forme (de)	в форме чего-либо
sous la signature (de)	за подписью кого-либо
sous ce rapport	в этом отношении

2. à l'intérieur comme à l'extérieur — как внутри страны, так и за рубежом

Нередко при переводе на русский язык возникает необходимость включить слова, которых нет в подлиннике. Это обусловлено нормами русского языка. Примером может служить перевод сочетания **à l'intérieur**. В словаре дается русский эквивалент «внутри». Однако в данном случае использовать его без дополнения нельзя, следует перевести «внутри страны».

Перевести тем же способом сочетание **à l'extérieur** нельзя, так как это нарушит норму русского языка. Следует подобрать подходящий по смыслу эквивалент. Например: за рубежом, за пределами страны, на международной арене и т.д.

LES FRANÇAIS

A. Les français vus (1) par les étrangers

Les Français s'estiment souvent incompris (2) des étrangers, insuffisamment appréciés, mal aimés. Ils ont raison. Les étrangers adorent la France en tant que pays, mais pas les Français en tant que peuple.

C'est particulièrement vrai en ce qui concerne les Anglo-Saxons. Les Anglais visitent la France plus que tout autre pays étranger, mais 2% seulement d'entre eux disent qu'ils admirent les Français et ceux qui souhaiteraient vivre parmi eux sont plus rares encore. Les sondages d'opinion montrent régulièrement que les Anglais se méfient des Français: ils les trouvent inhospitaliers et agressifs. Ce n'est pas étonnant étant donné

que pendant des siècles ils avaient été leurs ennemis traditionnels.

Les Américains se sentent en général peu de points communs avec la France, située sur un autre continent. Ils parlent rarement français. L'idée que la France est une puissance scientifique et technologique paraît surprenante pour la majorité des habitants des Etats-Unis. Malgré le TGV ou le nucléaire, c'est toujours le vin, la mode, les curiosités touristiques qui comptent. Mais on trouve les Français froids et distants. Ils ne font rien pour être compris par des étrangers.

Pour les Allemands, la France apparaît d'abord comme le pays où tout le monde sait bien vivre et bien manger. On voit la France comme le pays des vacances, avec ses monuments, ses plages, son soleil. On trouve les Français charmants et sociables, mais aussi prétentieux et pas trop sérieux. Leur conception de l'ordre et de la discipline du travail paraît discutable.

Tous les étrangers voudraient trouver en France une réalité différente, en oubliant souvent que les conditions de vie se ressemblent aujourd'hui dans toutes les sociétés industrielles. S'il fallait distinguer parmi les Français des types et des groupes, c'est le degré de chaleur ou de froideur humaine qui serait finalement le seul critère. On aime un pays quand on y rencontre une majorité de gens chaleureux.

D'après T.Zeldin, «Les Français»

COMMENT PEUT-ON ÊTRE FRANÇAIS?

Un groupe de professeurs de Russie est venu participer à un stage d'enseignement du français. Tout le monde connaissait bien le français, cependant, la plupart, étant pour la première fois (1) en France, a rencontré plein de problèmes, surtout en ce qui concerne la reconnaissance des réalités françaises. Voici les impressions d'un des profs.

Méto.

L'usage du méto parisien présente certaines (2) difficultés pour les Russes. Le système des portillons, le Passe Navigo, les panneaux indiquant non pas les stations des lignes, mais seulement leurs terminus, tout cela est différent et déroutant.

Bureau.

En Russie le rez-de-chaussée compte comme le premier étage, ce qui provoque toujours la confusion parmi ceux qui apprennent le français. Quand un des collègues m'a dit que la salle de conférences se trouvait au deuxième, je suis monté tout naturellement au premier et je n'ai rien trouvé! Pour descendre j'ai appuyé sur le bouton de l'ascenseur avec le chiffre 1 sans remarquer le bouton RC (rez-de-chaussée). Une abréviation que je ne connaissais pas.

Services.

J'ai appris qu'on ne s'adresse plus (ou de moins en moins) au garçon de café en lui disant «garçon». On dit plutôt «monsieur» ou «s'il vous plaît».

6. Remplacez les noms en italique par les pronoms personnels convenables:

1. Ils me montrent *ce texte*. 2. Je vous dirai *l'adresse de ce restaurant*. 3. Tu m'as montré *ce sigle*. 4. Elle vient de vous offrir *ces cadeaux*. 5. Je leur explique *la géographie de France*. 6. Elle lui apporte *les livres sur Paris*. 7. Passez-moi *le sel*, s'il vous plaît! 8. Pardonnez-lui *ces paroles*! 9. Corrigez-moi *mes fautes*! 10. Ne lui dites pas *nos secrets*!



TEXTE

QUELQUES FAITS DE L'HISTOIRE DE LA FRANCE

1000 ans avant Jésus-Christ (1)

Les Celtes (appelés aussi Gaulois) s'établirent sur le territoire de la France qui s'appelait à cette époque la Gaule.

Les II^e-I^{er} siècles avant J.-C. (1)

Les Romains commencèrent la conquête de la Gaule. La victoire romaine d'Alésia mit fin à la résistance des Gaulois. Le début d'une grande civilisation gallo-romaine.

Le V^e siècle après J.-C.

Les Francs d'origine germanique occupèrent la Gaule et donnèrent leur nom à ce pays.

Le VIII^e siècle

Charlemagne constitua un empire qui regroupait la France, l'Allemagne et l'Italie. C'était une grande époque pour les sciences et la philosophie.

Les IX^e-XIII^e siècles

Les Vikings (d'origine scandinave) et les Sarrasins (les Musulmans) envahirent le nord et le sud de la France. De telles (2) invasions eurent pour conséquence le morcellement de la France en petits territoires. Ce fut le début de l'époque féodale, celle d'insécurité, de guerres permanentes et de croisades.

Le XIV^e siècle

La guerre de 100 ans dont le plus célèbre épisode fut l'exploit de Jeanne d'Arc. Les rois de France agrandirent progressivement (3) leurs territoires.

Le XVI^e siècle

La Renaissance des Arts et des Lettres sous l'influence notamment du roi François I^{er} qui fit venir en France de nombreux (2) artistes italiens (entre autres Léonard de Vinci et Titien) en leur confiant des travaux importants.

Le XVII^e siècle

L'apogée de la monarchie absolue. Le territoire de la France ressemble à celui d'aujourd'hui.

Sous le règne de Louis XIII et de Louis XIV, le commerce et l'industrie se développèrent. Dans la vie culturelle, ce fut l'époque du classicisme.

Le XVIII^e siècle

Le rayonnement de la France et de sa civilisation en Europe. Ce siècle fut marqué par l'activité des philosophes: Voltaire, Diderot (l'Encyclopédie), Rousseau. Ils eurent de nouvelles idées (2) de liberté, de tolérance, de justice sociale et ils combattirent pour les faire triompher.

1789-1793

La Grande Révolution bourgeoise avec la prise de la Bastille en 1789, la proclamation (3) de la République en 1792 et l'exécution (3) de Louis XVI en 1793.

1804-1815

Le premier Empire. Napoléon Bonaparte fut proclamé Empereur des Français. Grâce à lui, la France joua un rôle primordial dans le monde. A la suite des guerres, il conquiert presque toute l'Europe, mais en 1812 son armée fut battue par les Russes et les Cosaques entrèrent à Paris. La bataille de Waterloo de 1815 mit fin à l'Empire. La monarchie fut rétablie avec Louis XVIII.

Le XIX^e siècle

C'était le siècle de l'instabilité politique. La France connut des régimes divers (monarchie— république — empire) entrecoupés de révoltes et de révolutions. Ce fut le triomphe social de la classe bourgeoise décrit par Balzac.

1870

Le début de la Troisième République qui dura jusqu'à 1940. Cette époque fut dominée par la révolution scientifique et technique, par l'expansion coloniale (Afrique, Océan

Indien, Asie du Sud-Est), par la montée progressive (3) du mouvement ouvrier (la Commune de Paris 1871).

Le XX^e siècle

1914-1918

La Première Guerre Mondiale. Épuisée par la guerre, la France se reconstruisit rapidement mais dut traverser la crise économique de 1929. Le pays se coupa politiquement en deux: la droite et la gauche.

1936

Le Front populaire prit le pouvoir et donna de grands (2) avantages aux ouvriers.

1939-1945

La Seconde Guerre Mondiale. La France qui n'était pas prête à la guerre fut rapidement occupée. Un large mouvement de la Résistance à l'ennemi.

L'après-guerre

Après une période d'instabilité politique où la guerre se poursuivit dans les colonies (Indochine, Algérie), le général de Gaulle prit le pouvoir et changea la Constitution (Cinquième République dès 1958). Cette époque fut marquée par la décolonisation, le progrès économique, la coopération et la paix.

Les années soixante — quatre-vingt-dix

Révolte des étudiants en mai 1968 suivie de la grève générale. Crise pétrolière. Montée du chômage. Problèmes des immigrés. Criminalité.

Réformes sociales. Progrès technique. Croissance économique.

Construction de l'Union européenne: l'Europe sans frontières. Introduction de la monnaie unique (euro).



EXERCICES

4. Traduisez:

1. Je ne savais même pas que vous habitiez la même rue et aviez les mêmes amis. 2. Ils ont les mêmes professeurs mais ils n'ont pas les mêmes connaissances. 3. Je pense qu'elle n'est pas à même de présenter ce projet elle-même. 4. Même elle n'a pas pu présenter ce projet. 5. Ils sont nés le même jour. 6. Même le jour de son anniversaire, elle restait triste. 7. Quand-même tu ne dois pas y aller. 8. Vous êtes la politesse même. 9. Ses manières sont un peu démodées, il en est de même pour ses vêtements. 10. Même si tout le monde est contre, je le ferai.

5. Traduisez:

я сам, даже я, одинаковые привычки, одна и та же роль, все-таки она уехала, даже она уехала, даже мы не в состоянии их понять, вы их даже не видели, даже если пойдет дождь, оставайтесь собой.



TEXTE

PARIS

A. Histoire et modernité

A l'époque de César, l'île de la Cité portait le nom de Lutèce et avait pour habitants des pêcheurs — les Parisii — dont le nom devint celui de la capitale de France. Paris en garde un vaisseau pour emblème et sa devise « Il est battu par les flots mais ne sombre pas » (1).

La ville s'agrandit peu à peu, se développa sur les deux rives, s'embellit. Au cours des siècles, Paris évolua, changea sans cesse, mais resta elle-même et conserva son âme.

Capitale politique et intellectuelle, Paris est le siège du gouvernement, de grandes administrations, de nombreux établissements universitaires. C'est aussi le premier centre commercial et industriel du pays.

Les monuments de cette ville sont comme des pages d'histoire illustrées des chefs-d'œuvre architecturaux: Notre-Dame — œuvre grandiose aux admirables proportions; le Louvre — symbole du pouvoir royal et un des plus grands et prestigieux musées d'art du monde; l'Arc de Triomphe — hommage aux victoires et au génie de Napoléon; la Tour Eiffel — incarnation du progrès technique et de la modernité.

Depuis toujours, Paris attire les gens. On y arrive pour s'informer de nouvelles idées et admirer la beauté éternelle, pour y connaître le succès et la gloire, pour en garder les meilleurs souvenirs. On vient à Paris pour comprendre non seulement la France, mais le monde entier.

B. Place de la Concorde

Cette place de forme rectangulaire a été inaugurée en 1763. Au centre s'élevait la statue de Louis XV, dont elle portait le nom. On y organisait des célébrations populaires. Après la chute de l'ancien régime, la place a reçu le nom de la Révolution et est devenue un lieu de sinistres exécutions pendant la Terreur (Louis XVI, Danton, Robespierre et beaucoup d'autres y ont été guillotins). C'est en 1795 qu'elle a pris le nom de place de la Concorde en signe de réconciliation nationale. Pour rassembler royalistes et républicains on a choisi un monument dépassant tout clivage politique: on a érigé au milieu de la place l'obélisque de Louxor, monument neutre. Cet obélisque de granite (2) rose provient en effet du Temple de Ramsès II en Haute Égypte et date du XIII^e siècle av. J.-C. Il a fallu deux ans pour le transporter d'Égypte en France par un navire spécial. Les statues qui ornent la place représentent huit grandes villes de France (Marseille, Lyon, Bordeaux, Nantes, Rouen, Brest, Lille et Strasbourg) et les deux fontaines lumineuses, imitations de celles de la place Saint-Pierre à Rome, symbolisent la navigation fluviale et la navigation maritime. Les chevaux de Marly marquent le début de l'avenue des Champs-Élysées.

Au Nord de la place s'élèvent l'hôtel de Crillon et le ministère de la Marine, deux superbes palais à colonnades (2). Au sud, le pont de la Concorde, construit avec les pierres prises de la démolition de la Bastille, traverse la Seine devant l'Assemblée Nationale.

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ В ФОС ПО ДИСЦИПЛИНЕ

В ФОС по дисциплине внесены следующие изменения:

Учебный год	Реквизиты протокола Ученого совета	Номер раздела, подраздела	Содержание изменений и дополнений
2020/21	протокол № 8 от 18.05.2020		Без изменений
2021/22	Протокол № 8 от 18.05.2020		Без изменений
2022/23	Протокол № 8 от 31.05.2021		Без изменений
2023/24	Протокол № 8 от 30.06.2022		Без изменений
2024/25	Протокол № 11 от 27.05.2024		Без изменений
2025/26	Протокол № 8 от 26.05.2025		
2026/27	Протокол № 10 от 25.05.2026		